



1565

## Торгва – Дардебидан

Текст и Музыка – Торгва

Запись текста и Перевод Ritsa [Ir135FBFBLVK](mailto:Ritsa95h001@gmail.com)

Ме ром наЦнавеби вЦани,  
К<sup>к</sup>вавилебиТ ром могирТе гвиргвини,  
МкердТан Гилсац вер шевехе,  
Джини мЦавда, маграм уПро сирцхвили.

Кари исе моХкиода,  
Махсенебда шеморченил ЧаГаребс,  
Мере схва гзиТ гамеКеци,  
Ме им гзазе Твалебс веГар вапареб.

**Припев :**

Дардебидан Цамосуло,  
Чемо гулис накадуло хмав,  
Ме ра дамрча шенисТана,  
Цавида да сул схва ушлис Тмас.

Ме ром гули гавухсени,  
Иман миТхра : «Гули схвасТан маКвс»,  
Мере Гамец шарзе иКо,  
Ар мацада дзмакацебТан сма.

**Припев :**

Ме ром наЦнавеби вЦани,  
К<sup>к</sup>вавилебиТ ром могирТе гвиргвини,  
МкердТан Гилсац вер шевехе,  
Джини мЦавда, маграм уПро сирцхвили.

Кари исе моХкиода,  
Махсенебда шеморченил ЧаГаребс,  
Мере схва гзиТ гамеКеци,  
Ме им гзазе Твалебс веГар вапареб.

**Припев :**

Ме ром гули гавухсени,  
Иман миТхра : «Гули схвасТан маКвс»,  
Мере Гамец шарзе иКо,  
Ар мацада дзмакацебТан сма.

**Припев :**

Ме ром гули гавухсени,  
Иман миТхра : «Гули схвасТан маКвс»,  
Мере Гамец шарзе иКо,  
Ар мацада дзмакацебТан сма.

**Дословный перевод песни на русский язык :**

Когда я косы заплетал,  
Когда цветами увенчал тебя,  
На груди даже пуговицы не мог коснуться,  
Злость меня сжигала, но больше стыд.

Ветер так выл,  
Напоминал мне о старых сединах,  
Затем ты убежала от меня по-другой дороге,  
Я от той дороги больше не могу оторвать глаз.

**Припев :**

От печали вышедший,  
Моего сердца голоса ручей,  
Что мне осталось подобное тебе,  
Ушла и кто то другой расплетает ей косы.

Когда я открыл ей своё сердце,  
Она сказала мне : «Сердце моё у другого»,  
Затем и ночью придиралась,  
Не дала мне возможности с друзьями пить.

**Припев :**

Когда я косы заплетал,  
Когда цветами увенчал тебя,  
На груди даже пуговицы не мог коснуться,  
Злость меня сжигала, но больше стыд.

Ветер так выл,  
Напоминал мне о старых сединах,  
Затем ты убежала от меня по-другой дороге,  
Я от той дороги больше не могу оторвать глаз.

**Припев :**

Когда я открыл ей своё сердце,  
Она сказала мне : «Сердце моё у другого»,  
Затем и ночью придиралась,  
Не дала мне возможности с друзьями пить.

**Припев :**

Когда я открыл ей своё сердце,  
Она сказала мне : «Сердце моё у другого»,  
Затем и ночью придиралась,  
Не дала мне возможности с друзьями пить.



**Текст песни на грузинском языке :**

მე რომ ნაწნავები ვწანი,  
ყვავილებით რომ მოგირთე გვირგვინი,  
მკერდთან ღილსაც ვერ შევებე,  
ჟინი მწვავდა, მაგრამ უფრო სირცხვილი.

ქარი ისე მოჰკიოდა,  
მახსენებდა შემორჩენილ ჭაღარებს,  
მერე სხვა გზით გამექეცი,  
მე იმ გზაზე თვალებს ვეღარ ვაპარებ.

**Припев :**

დარდებიდან წამოსულო,  
ჩემო გულის ნაკადულო ხმავ,  
მე რა დამრჩა შენისთანა,  
წავიდა და სულ სხვა უშლის თმას.

მე რომ გული გავუხსენი,  
იმან მითხრა გული სხვასთან მაქვს,  
მერე ღამეც შარზე იყო,  
არ მაცადა ძმაკაცებთან სმა.

**Припев :**

მე რომ ნაწნავები ვწანი,  
ყვავილებით რომ მოგირთე გვირგვინი,  
მკერდთან ღილსაც ვერ შევებე,  
ჟინი მწვავდა, მაგრამ უფრო სირცხვილი.

ქარი ისე მოჰკიოდა,  
მახსენებდა შემორჩენილ ჭაღარებს,  
მერე სხვა გზით გამექეცი,  
მე იმ გზაზე თვალებს ვეღარ ვაპარებ.

**Припев :**

მე რომ გული გავუხსენი,  
იმან მითხრა გული სხვასთან მაქვს,  
მერე ღამეც შარზე იყო,  
არ მაცადა ძმაკაცებთან სმა.

**Припев :**

მე რომ გული გავუხსენი,  
იმან მითხრა გული სხვასთან მაქვს,  
მერე ღამეც შარზე იყო,  
არ მაცადა ძმაკაცებთან სმა.

<https://youtu.be/lx8Gxb7lyMI>